



**МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ**

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1508
15 December 2008

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Шестидесятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ (ОТКРЫТОЙ)* ЧАСТИ 1508-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Вильсона в Женеве
в среду, 13 марта 2002 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н ДЬЯКОНУ

СОДЕРЖАНИЕ

**РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (*продолжение*)**

Пятнадцатый периодический доклад Дании (*продолжение*)

Проект заключений Комитета по второму и третьему периодическим докладом
Швейцарии

* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания публикуется под
символом CERD/C/SR.1508/Add.1.

В настоящий краткий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

GE.02-40775 (EXT)

Заседание открывается в 10 час. 10 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 6 повестки дня) (*продолжение*)

Пятнадцатый периодический доклад Дании (CERD/C/408/Add.1;
HRI/CORE/1/Add.58) (*продолжение*)

1. *По приглашению Председателя датская делегация занимает места за столом Комитета.*
2. Г-н ЛЕМАНН (Дания) отмечает, что большое число вопросов, заданных на предшествующей сессии, касались Гренландии. Комиссия по автономии, учрежденная в 1999 году, в июле 2002 года представит свой заключительный доклад, который охватит такие разнообразные темы, как экономика, занятость, образование, правовые и конституционные вопросы и вопросы безопасности. Данный доклад будет обсуждаться властями Гренландии до того, как он будет рассмотрен датским правительством, которое непременно будет информировать Комитет о своих заключениях. Правительство представит также Комитету доклад о своем решении, которое примет Верховный суд Дании по делу строительства воздушной базы в Туле, по которому в настоящее время ведется следствие.
3. По вопросу, почему Датский центр по правам человека подвергся снижению своих бюджетных поступлений, г-н Леманн отвечает, что институты по защите прав человека ни в коем случае не являются специальной мишенью: данный Центр является частью сотни учреждений, которые в последнем государственном бюджете подверглись бюджетным сокращениям в пользу деятельности других секторов. Однако данный Центр сохраняет свой независимый статус и, кроме того, ему дана новая задача по оказанию помощи жертвам расовой дискриминации в соответствии с европейской директивой 2000/43/СЕ, касающейся реализации принципа равного обращения. Корректировка государственного бюджета будет иметь также последствия и для международной помощи, которую оказывает Дания и которая достигнет 1 процента ВВП — цифры, значительно превосходящей цель в 0,7 процента, установленную для государств — членов Организации Объединенных Наций.
4. Г-н Леманн подтверждает, что право на захоронение на кладбище гарантировано за всеми и что датское законодательство предусматривает также возможность для всех религиозных общин использовать зарезервированные участки на кладбищах, т.е. открывать отдельные кладбища, которые будут зарезервированы исключительно за ними при условии взятия на себя всех связанных с этим расходов и при соблюдении

местных планов занятия земли. Таким образом, мусульманская община располагает на территории страны не только определенным числом мечетей и культурных центров, но также и зарезервированными на некоторых кладбищах участками. Кроме того, была представлена просьба о создании кладбища исключительно для мусульман. Был найден подходящий участок на севере Копенгагена, и сейчас ведутся переговоры о стоимости выбранного земельного участка.

5. Наконец, г-н Леманн сообщает, что, если, в теории, двуязычные дети могут пользоваться другим языком, кроме датского, в яслях и детских садах, но в соответствии с исследованием, проведенным Национальным институтом социальных исследований, оказывается, что это не всегда так. Власти серьезно изучают данную проблему в настоящее время теперь, когда на нее было обращено их внимание.

6. Г-н ГАММЕЛЬТОФТ (Дания) добавляет, что закон по интеграции остается по-прежнему в силе и что по истечении срока его действия система интеграции и программы приобщения будут продолжать действовать. Записка об ориентации, опубликованная 5 марта 2002 года правительством, направлена на то, чтобы сделать работу в рамках этих инициатив более эффективной. Искомая цель, а именно полноценная интеграция иммигрантов, является общей ответственностью всего общества, а не только иммигрантов, остается без изменений. Сама по себе передача ответственности в области интеграции проводится не от центрального правительства местным властям, а от частных организаций местным властям. Тем не менее важно отметить в первую очередь, что эта передача находится в русле давней датской традиции децентрализации, при которой местные власти уже в значительной мере отвечают за оказание социальной помощи, охрану здоровья и начальное и среднее образование, и что осуществление местными властями мер по оказанию помощи в области интеграции, разумеется, осуществляется при тщательном наблюдении центрального правительства. В том что касается приема беженцев, то службе иммиграции поручено при определении решения должным образом принимать во внимание пожелание каждого беженца в отношении места его проживания. Ввиду этого около 70 процентов беженцев устраиваются в той общине, которую они просили.

7. Г-жа БОЗТРОПАК (Дания) сообщает, что с 1998 года уровень безработицы среди граждан Дании снизился с 6 до 5 процентов, рабочих-иммигрантов из развитых стран — с 9 до 8 процентов, рабочих-иммигрантов, происходящих из развивающихся стран, — с 23 до 17 процентов. Хотя уровень безработных этой последней группы снизился более значительно, он остается все-таки слишком высоким, и правительство осознает тот факт, что это тормоз для интеграции. В своей записке по ориентации оно объясняет это явление тремя основными причинами: трудностью в оценке дипломов и квалификаций,

приобретенных за границей; отсутствие систематической оценки этих квалификаций; и отсутствие языковой подготовки, действительно нацеленной на потребности рынка труда.

8. Г-жа ЭЛЬТАРД (Дания) говорит, что безработица среди иммигрантов — это сложный вопрос. Так, например, в ходе последних 10 лет постоянное повышение числа иммигрантов сопровождается параллельным увеличением числа рабочих мест, предлагаемых рабочей силе из среды иммигрантов, что оказалось недостаточно, так же как оказались недостаточными и те многочисленные меры, принимаемые государством по интеграции, о которых говорится в докладе. Необходимо отметить, что самым трудным и самым длительным является изменение умонастроений. Специальные отделы по устройству на работу, о которых говорится в пункте 16(b) доклада и которые были созданы в 2000 году в рамках государственной службы по занятости в пяти регионах с наибольшим сосредоточением иммигрантов, кажется, дают позитивные результаты. В рамках этой инициативы были наняты 25 консультантов на полное рабочее время. Ее главная цель заключается в том, чтобы укрепить контакты между предприятиями и рабочей силой, представленной этническими меньшинствами, с помощью, в частности, создания электронной базы данных ищущих работу из числа таких меньшинств. Этот подход будет продолжаться в качестве эксперимента в 2002–2003 годах при одновременном проведении исследования относительно возможности его применения в национальном масштабе.

9. Другой интересной программой в области интеграции иммигрантов в рынок труда является программа «ледокол», о которой говорится в пункте 16(c) доклада, которая заключается в субсидировании в течение шестимесячного срока тех предприятий, которые нанимают иммигрантов или беженцев. В соответствии с опросом, проведенным в начале 2002 года, с 1998 года было подписано 400 соглашений такого типа, которые имели положительное воздействие на долгосрочную интеграцию иммигрантов в рынок рабочей силы. Об этом говорит тот факт, что 61 процент работников после работы на субсидированных предприятиях получили работу на несубсидируемых предприятиях. Около 75 процентов работников, использовавших эту программу, были дипломированными специалистами, и большая часть из них считала, что они смогли применить свою профессию на предложенных им рабочих местах. Название этой программы, которая была продлена и на которую снова были выделены средства, обязана тому ожиданию, что предприятия, которые получают первый опыт в найме представителей меньшинств независимо от того, кем они являются, впоследствии по крайней мере не будут испытывать сдержанность в отношении меньшинств вообще.

10. Г-н ГАММЕЛЬТОФТ (Дания) обращает внимание Комитета на пункты 62–69 доклада своей страны, касающиеся права иностранцев на вступление в брак, подчеркивая

тот факт, что предосторожности, принимаемые в деле предоставления разрешения на перегруппирование семьи, направлены исключительно на защиту молодых людей от принудительных браков. Решения по этому вопросу принимаются Национальной службой иммиграции или во второй инстанции (в случае оспаривания отказа) министерством интеграции в свете обстоятельств брака и наличия или отсутствия контактов между супругами до вступления в брак. Однако чрезвычайно трудно устоять перед давлением семей и доказывать принудительный характер союза, а простое вмешательство семьи не является достаточным для доказывания принудительного характера согласия заинтересованных сторон. При этом с июня 2000 года по декабрь 2001 года отсутствие такого элемента не применялось для отказа семейному перегруппированию в 10 случаях, тогда как 1700 разрешений таких перегруппирований были даны за этот же период времени. Вот почему в стремлении повысить эффективность данного метода правительство предусматривает довести до 25 лет минимальный возраст для запроса о перегруппировании семьи. Это предложение является частью поправок к Закону об иностранцах, который в настоящее время рассматривается в парламенте.

11. Представитель говорит, что одна из других рассматриваемых предложенных поправок предусматривает возможность отзыва в течение семи лет разрешения на пребывание, предоставленного на основании статуса беженца, с того момента, когда те условия, которые явились основанием для предоставления такого статуса, перестают существовать в стране происхождения. Еще другая поправка направлена на рационализацию процедур, связанных с подачей заявлений о предоставлении убежища. Ее цель заключается в том, чтобы ограничить число беженцев в определенных районах страны, с тем чтобы лучше интегрировать присутствующих на национальной территории иммигрантов. Если эти поправки будут приняты, то они будут применяться при строгом соблюдении обязательств, принятых государством по международным правовым документам, как это ясно указывается в преамбуле проекта закона, представленного в парламент.

12. Представитель уточняет, что под термином «беженцы» в докладе понимаются не только беженцы по смыслу Женевской конвенции 1951 года, но и беженцы де-факто. Этот термин не охватывает, однако, просителей убежища. Число просьб о предоставлении убежища в соответствии с предварительными статистическими данными, увеличилось примерно на 2000 между 2000 и 2001 годами и достигло 12 512 заявлений, из которых 5742 были приняты (по сравнению с 4338 в 2000 году).

13. Г-н ХИНДСБЕРГЕР (Дания) отмечает, что статья 266(b) Уголовного кодекса не предусматривает наказания за расистские оскорбления отдельных лиц или групп, за исключением публичных заявлений или заявлений, предназначенных для широкого

распространения. В отношении всех других расистских оскорблений применяются положения по статье 266, касающейся угроз, и статье 267, касающейся диффамации. Парламент недавно рассмотрел статью 266(b) и не пожелал ее изменять. Датское государство не считает, что наказания, предусмотренные по этой статье, являются особенно легкими по сравнению с наказаниями, применяемыми в случаях сходных правонарушений. К тому же их трудно применять ввиду того, что датская Конституция гарантирует свободу слова всем, и поскольку бывает трудно провести границу между расистскими высказываниями и политическими прениями. По вопросу о том, должен ли доклад текстуально воспроизводить расистские оскорбления, за которые их авторы получили наказание в связи с нарушением статьи 266(b) Уголовного кодекса, правительство Дании до сих пор отвечало положительно, исходя из стремления представить информацию и из объективности, но оно примет к сведению замечания, которые были сделаны в отношении данного вопроса.

14. Г-н Хиндсбергер сообщает, что с 1992 года комиссариаты полиции должны систематически информировать соответствующую службу информации Национального директора датской полиции о правонарушениях, явно совершенных на почве расы. Эта служба, таким образом, будет в состоянии в случае необходимости обнаружить появление уголовной организованной деятельности, проводящейся на почве расистских и ксенофобных настроений.

15. Присяжные и непрофессиональные судьи выбираются из списка, который каждые четыре года подготавливают отборочные комитеты муниципалитетов по определенному установленному числу критериев. Для выполнения этих функций необходимо иметь датское гражданство и быть старше 18 лет, не находиться под опекой и не быть лишенным правоспособности, иметь хорошее физическое и психическое здоровье и, наконец, знать достаточно датский язык. Поскольку эти критерии исключали выходцев из меньшинств, Совет по этническому равенству предусмотрел, чтобы лица, постоянно проживающие на территории Дании в течение трех лет, могли выбираться для исполнения таких обязанностей. Представленный проект закона с целью внесения изменений в критерии по отбору был отклонен, и поэтому было изменено само административное правило, которое теперь обязывает отборочные муниципальные комитеты впредь следить за тем, чтобы меньшинства были в них представлены на справедливой основе.

16. Наконец, г-н Хиндсбергер отмечает, что в начале 2002 года были проведены семинары для судей на различные темы, связанные с расовой дискриминацией, в частности с интерпретацией шариата и теми проблемами, которыми должны заниматься многокультурные общества.

17. Г-н ТОРНБЕРРИ выражает пожелание, чтобы государство-участник информировало Комитет в удобное время в отношении решения Верховного суда Дании по делу *Sulinermik Inuussutissarsiateqartut Kattuffiat (SIK) v. Denmark* (SIK против Дании), которое касается права собственности племени туле в Гренландии и средств определения принадлежности отдельных лиц к расовой группе или расовым группам или отдельным этносам. В этом отношении г-н Торнберри обращает внимание делегации на Общую рекомендацию VIII Комитета, касающуюся интерпретации и применения пунктов 1 и 4 первой статьи Конвенции, и Общую рекомендацию № XXIII, касающуюся прав коренного населения. Наконец, ему бы хотелось узнать, существует ли только одно коренное население в Дании, или в нем можно выделить какую-то подгруппу.

18. Г-н де ГУТТ обеспокоен большим числом дел, по которым иностранцам отказывалось в доступе в рестораны и дискотеки. В такого рода делах, говорит он, определение доказательства представляет собой большую проблему. Он спрашивает, предусматривает ли Дания принятие мер по гражданским делам в целях опровержения бремени доказательств в соответствии с директивой Европейского союза, согласно которой доказательство отсутствия расовой дискриминации возлагается на ответчика. По уголовному аспекту г-ну де Гутту хотелось бы узнать, используют ли некоторые ассоциации по борьбе против расизма «ситуационные тесты». Он также спрашивает, использует ли Дания посредничество в делах о расовой дискриминации, которое в некоторых странах доказало свою эффективность.

19. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ спрашивает, по каким причинам создание советов по интеграции, предусмотренное законом по интеграции от 1999 года, не является обязательным и систематическим, а основывается на совместной просьбе 50 лиц и сколько советов такого типа было учреждено.

20. Г-н ШАХИ с удовлетворением отзывается об усилиях, предпринимаемых правительством Дании, для того чтобы члены меньшинств могли стать непрофессиональными судьями. Он также приветствует усилия, предпринимаемые правительством для ознакомления судей с принципами исламского права.

21. Г-ну ПИЛЛАИ хотелось бы узнать, сколько судебных дел было передано в суды по статье 266(b) Уголовного кодекса и сколько из них привели к осуждениям.

22. Г-н ЛЕМАНН (Дания) говорит, что он, очевидно, не может предсказать решение Верховного суда по делу *SIK v. Denmark* (SIK против Дании), но тем не менее Дания в свое время передаст дополнительную информацию в Комитет по этому вопросу. Он добавляет, что в рамках Датского Королевства есть только одно коренное население:

инуиты Гренландии. По его мнению, признать существование нескольких групп населения в Гренландии было бы равносильно ставить под угрозу мир и безопасность этого региона.

23. Г-н ХИНДСБЕРГЕР (Дания) подтверждает, что датские суды уже выносили наказания по статье 266(b) Уголовного кодекса Дании (CERD/C/362/Add.1, пункт 140). В том что касается посредничества, то Дания с 1998 года осуществляет опытные проекты, направленные на организацию личных ставок агрессоров и жертв. Сейчас проводится оценка этих проектов, и Дания представит соответствующую информацию по данному вопросу, в том числе об использовании или неиспользовании данного метода по делам расовой дискриминации, как только результаты оценки станут известны.

24. Г-н ГАММЕЛЬТОФТ (Дания) говорит, что, как только директива Европейского союза, касающаяся реализации принципа равенства в обращении с людьми без различия расы и этнического происхождения вступит в силу, Дания передаст бремя доказательств на ответчика, с тем чтобы управляющие дискотеками и ресторанами, могли доказывать, что они не отказывали в допуске определенных лиц в их заведения по дискриминационным мотивам, а жертвам не нужно было доказывать противное.

25. Г-н Гаммельтофт объясняет, что причина, по которой создание советов по интеграции не имеет систематического и обязательного характера, а определяется по просьбе по крайней мере 50 человек, связана с тем, что процент иностранцев в многочисленных маленьких местностях Дании является очень незначительным и что такой тип институтов там был бы бесполезен. Кроме того, некоторые муниципалитеты имеют опыт в области интеграции ввиду большого числа иностранцев, проживающих в них, что делает учреждение там таких советов излишним.

26. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что довод, в соответствии с которым буквальное применение статьи 4 Конвенции может противоречить свободе слова, часто используется как предлог, чтобы не наказывать авторов оскорблений расистского характера. Он выражает пожелание узнать точные причины, по которым были запрещены передачи радио Оасен. И наконец, он бы хотел знать, на что живут те 18 процентов иностранцев, которые являются безработными.

27. Г-н АМИР спрашивает, существует ли в Дании основной закон по защите граждан против любых актов расовой дискриминации независимо от того политического большинства, которое находится у власти.

28. Г-н ЛЕМАНН (Дания) отмечает, что свобода слова глубоко заложена в датские традиции, но что Дания не намерена выдвигать этот принцип, для того чтобы уклоняться

от своих обязательств, которые она несет по Конвенции. Необходимо в этом отношении отметить, что, когда Дания ратифицировала этот правовой документ, она не высказывала оговорок по пункту 2 статьи 20 Международного пакта о гражданских и политических правах относительно призыва к расовой ненависти и подстрекательства к дискриминации.

29. Г-н Леманн говорит, что не все права, содержащиеся во Всеобщей декларации прав человека от 1948 года, включены в датскую Конституцию 1953 года, но отмечает, что ее статья 7, напротив, провозглашает основной принцип, в соответствии с которым никто не может быть лишен полного и целостного пользования своими гражданскими и политическими правами на почве вероисповедания или родственного происхождения.

30. Г-н Леманн уточняет, наконец, что на радио Оасен был наложен запрет на вещание сроком на три месяца за сообщения, выражавшие ненависть по отношению к различным меньшинствам.

31. Г-жа БОЗТРОПАК (Дания) объясняет, что датские безработные и безработные иностранного происхождения следуют одному и тому же правилу: те, кто уже работал и платил взносы, получают пособия по безработице, тогда как другие получают социальные пособия.

32. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ (Докладчик по Дании) сначала с удовлетворением отмечает ту регулярность, с которой Дания представляет свои периодические доклады в Комитет по ликвидации расовой дискриминации, что свидетельствует о ее приверженности данному делу. Она выражает удовлетворение мерами, которые принимает Дания, для того чтобы осуществить закон 1998 года по интеграции иностранцев, который уже привел к более широкому уважению меньшинств и беженцев. Она выражает особое удовлетворение в связи с применением статьи 266(b) Уголовного кодекса, предпринятыми попытками к сокращению уровня безработицы среди членов меньшинств и беженцев, созданием советов по интеграции, предоставлением жилья для беженцев, позитивной позицией, занятой Данией по отношению к сообщениям отдельных лиц, представляемых в Комитет в соответствии со статьей 14 Конвенции, созданием Комиссии по автономии и, наконец, в связи с переводом на гренландский язык самого текста Конвенции.

33. Г-жа Джануари-Бурдилль, тем не менее, обращает внимание датской делегации на тот факт, что некоторые меры, направленные на содействие интеграции меньшинств, такие как квоты для поступления детей меньшинств в детские ясли, в конечном счете дают эффект, противоположный искомому.

34. Далее, говоря о значительном недавнем сокращении бюджета, она полагает, что национальные институты по защите прав человека в Дании — стране, известной своей терпимостью и уважением прав человека, — не должно создаваться таким образом препятствий для деятельности столь процветающего института.

35. *Делегация Дании покидает свои места.*

Заседание прерывается в 11 час. 35 мин.; оно возобновляется в 11 час. 50 мин.

Проект заключений Комитета по второму и третьему периодическим докладам Швейцарии (CERD/C/351/Add.2; CERD/C/60/Misc.2/Rev.1) (документ распространен на заседании только на английском языке)

Пункт 1

36. *Пункт 1 принимается.*

Пункт 2

37. Г-н ХЕРНДЛЬ предлагает в первой строке снять слово “comprehensive”.

38. *Пункт 2 с этой поправкой принимается.*

Пункт 3

39. *Пункт 3 принимается.*

Пункт 4

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает в последней строке включить слово «расовая» перед словом «дискриминация».

41. *Пункт 4 с этой поправкой принимается.*

Пункт 5

42. *Пункт 5 принимается.*

Пункт 6

43. После обмена мнениями, в которых принимают участие г-н АМИР, г-н АБУЛ-НАСР, г-н де ГУТТ, г-н СИСИЛЬЯНОС и г-н ТАН (Докладчик по Швейцарии), г-н ТОРНБЕРРИ предлагает изменить формулировку данного пункта, с тем чтобы сказать,

что «Комитет с удовлетворением отмечает информацию, представленную государством-участником по ряду судебных дел, рассматриваемых в швейцарских судах по статье 261 bis Уголовного кодекса, которая карает за публичное подстрекательство к расовой ненависти, за дискриминацию и за распространение расистских идей».

44. *Пункт 6 с этой поправкой принимается.*

Пункт 7

45. *Пункт 7 принимается с небольшой редакционной поправкой.*

Пункт 8

46. После обмена мнениями, в которых принимают участие г-н СИСИЛЬЯНОС, г-н ЛИНДГРЕН АЛВЕС, г-н АМИР, г-н АБУЛ-НАСР, г-н ШАХИ и г-н РЕШЕТОВ, г-н ХЕРНДЛЬ предлагает изменить формулировку этого пункта, с тем чтобы он гласил: «Комитет желает подчеркнуть, что, несмотря на федеральную структуру государства-участника, которая может затруднять всеобъемлющее применение его обязательств по Конвенции на всей его территории, федеральное правительство должно обеспечивать осуществление Конвенции на всей своей территории и следить за тем, чтобы кантональные власти были информированы о тех правах, которые изложены в Конвенции, и принимали бы необходимые меры для их соблюдения».

47. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет продолжит рассмотрение проекта заключений, касающихся второго и третьего периодических докладов Швейцарии, на одном из последующих заседаний. Он предлагает членам Комитета рассмотреть на закрытом заседании сообщение, представленное в соответствии со статьей 14 Конвенции.

Первая (открытая) часть заседания закрывается в 12 час. 30 мин.
